

**Éclats**

ISSN : 2804-5866

: COMUE Université Bourgogne Franche-Comté

1 | 2021

Traduire l'Autre

# Avant-propos

*Introduction*

**François-Claude Rey**

🔗 <https://preo.u-bourgogne.fr/eclats/index.php?id=201>

Licence CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

François-Claude Rey, « Avant-propos », *Éclats* [], 1 | 2021, . Copyright : Licence CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). URL : <https://preo.u-bourgogne.fr/eclats/index.php?id=201>

PREO

# Avant-propos

*Introduction*

## **Éclats**

**1 | 2021**

**Traduire l'Autre**

**François-Claude Rey**

🔗 <https://preo.u-bourgogne.fr/eclats/index.php?id=201>

Licence CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

- 
- 1 Qu'est-ce que c'est que cette revue dont le caractère et les orientations sont décidés par les doctorant·e·s appuyés par des scientifiques confirmé·e·s ? Conformément aux vœux et aux exigences des membres élu·e·s de son comité de rédaction, qui sont des doctorant·e·s de l'École doctorale 592 LECLA (Lettres, Communication, Langues, Arts) de l'université Bourgogne - Franche-Comté, voici le premier numéro de la revue scientifique transdisciplinaire *Éclats*.
  - 2 Les articles scientifiques que nous vous proposons dans ce numéro sont consacrés au thème de la traduction et l'adaptation : l'autre, la fidélité, la traduction dans la modernité. Vous remarquerez peut-être que les autrices et auteurs de ces articles sont de cultures ou situations géographiques diverses, ce qui nous a semblé une qualité appréciable dès le départ.
  - 3 La revue *Éclats* s'établit sur des bases interculturelles. Ses domaines scientifiques sont les lettres modernes et classiques, les sciences du langage, de l'information et de la communication, les langues, le traitement automatisé des langues, et les arts du spectacle. Nous avons voulu – c'est notre exigence – mettre à votre disposition un dossier thématique composé d'une collection d'articles choisis sur des critères d'originalité, et retenus sur des critères scientifiques par des expert·e·s complètement indépendant·e·s (hors université-Bourgogne Franche-Comté où la revue est publiée).

- 4 De plus – c’est notre ouverture –, nous avons voulu aller au-delà pour vous offrir des contenus élaborés sur celles et ceux qui font la recherche. La revue *Éclats* se caractérise donc aussi très fortement par la place qu’elle accorde au parcours et à la vie de scientifiques débutant·e·s et confirmé·e·s, au devenir professionnel des doctorant·e·s et docteur·e·s, et à d’autres facettes de la recherche universitaire que nous espérons vous faire découvrir : entretiens avec des scientifiques et des artistes, témoignages de doctorant·e·s, recensions d’ouvrages et traductions d’articles en langue étrangère, comptes rendus d’événements doctoraux, et entrevues avec des docteurs dans le monde de l’entreprise et de l’entrepreneuriat, etc.
- 5 Le processus de préparation et publication d’une revue scientifique est parfois méconnu de ses lectrices et lecteurs, alors qu’il dépend de nombreuses personnes dont le travail s’étend sur plusieurs mois ou plus d’une année : membres du comité de rédaction qui prennent parfois des responsabilités très spécialisées dans l’édition tel que le secrétaire de rédaction, membres du comité scientifique, expert·e·s réviser·e·s des articles scientifiques dans leur domaine de spécialité, responsables des diverses rubriques, personnes qui ont accepté de témoigner sur leur parcours ou leur travail, et bien évidemment les auteur·e·s des articles scientifiques de la revue soumis au processus d’expertise en double aveugle si formateur. En participant à la revue *Éclats*, ces actrices et acteurs apportent en même temps leur pierre à la construction des données scientifiques ouvertes, puisque la revue est destinée à être publiée pour votre lecture en accès libre.
- 6 Qu’est-ce que c’est que cette revue... ?
- 7 En vous souhaitant une agréable et profitable lecture.

---

**François-Claude Rey**  
Rédacteur en chef, revue *Éclats*